

# MAJANDUSAASTA ARUANNE

**aruandeaasta algus:** 01.01.2012

**aruandeaasta lõpp:** 31.12.2012

**ärinimi:** Kether Translations OÜ

**registrikood:** 11442445

**tänavatalu nimi,** Narva mnt 2-37  
**maja ja korteri number:**

**linn:** Tallinn

**maakond:** Harju maakond

**postisihthnumber:** 10117

**telefon:** +372 5511254

**e-posti aadress:** anton.kossinov@gmail.com

## Sisukord

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Tegevusaruanne                     | 3 |
| Raamatupidamise aastaaruanne       | 4 |
| Tegevjuhtkonna deklaratsioon       | 4 |
| Bilanss                            | 5 |
| Kasumiaruanne                      | 6 |
| Rahavoogude aruanne                | 7 |
| Omakapitali muutuste aruanne       | 8 |
| Raamatupidamise aastaaruande lisad | 9 |
| Lisa 1 Arvestuspõhimõtted          | 9 |
| Lisa 2 Tööjõukulud                 | 9 |

## Tegevusaruanne

Kether Translations OÜ on registreeritud 23.10.2007.a.

Kether Translations OÜ tegeles 31.12.11 -31.12.12 tõlketeenuste osutamisega.

Materiaalsesse põhivarasse investeeris Kether Translations OÜ 2011. aasta jooksul 0 eurot.

2012. aasta jooksul töötas Kether Translations OÜ keskmiselt 1 inimest, kelle töötasu koos puhkusetasudega moodustas 4 661 eurot.

Kether Translations OÜ juhatus koosneb 1 liikmest, kes tegutses tasuta. Ühelegi juhatuse liikmele 2012. aasta jooksul erisoodustusi ei osutatud.

Tähelepanu pöörali eelkõige äritegevusel teenuste kvaliteedile.

Meie eesmärgiks 2013. aastal on kindlustada teenuste püsiv kasv ja omakapitali tulukus ning reageerida kiiresti turu muutustele.

2012 majandusaasta raamatupidamisaruande koostamisel olulisi sündmusi polnud.

## **Raamatupidamise aastaaruanne**

### **Tegevjuhtkonna deklaratsioon**

Kether Translations OÜ juhatus koostas käesoleva raamatupidamise ning tegevusaruanne vastavalt Äriseadustiku ning raamatupidamise seaduse nõuetele. Raamatupidamise aastaaruande koostamise eest vastutab juhatuse liige Anton

Kossinov, kes kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestusmeetodid on vastavuses hea raamatupidamistavaga;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab majandusüksuse finantsseisundit ja majandustulemusi õigesti ja õiglaselt;
3. raamatupidamiskohustuslane on jätkuvalt tegutsev.

## Bilanss

(eurodes)

|                                              | 31.12.2012    | 31.12.2011    |
|----------------------------------------------|---------------|---------------|
| Varad                                        |               |               |
| Käibevara                                    |               |               |
| Raha                                         | 25 836        | 28 983        |
| Nõuded ja ettemaksed                         | 3 155         | 3 487         |
| <b>Kokku käibevara</b>                       | <b>28 991</b> | <b>32 470</b> |
| <b>Kokku varad</b>                           | <b>28 991</b> | <b>32 470</b> |
| Kohustused ja omakapital                     |               |               |
| Kohustused                                   |               |               |
| Lühiajalised kohustused                      |               |               |
| Võlad ja ettemaksed                          | 5 298         | 5 002         |
| <b>Kokku lühiajalised kohustused</b>         | <b>5 298</b>  | <b>5 002</b>  |
| <b>Kokku kohustused</b>                      | <b>5 298</b>  | <b>5 002</b>  |
| Omakapital                                   |               |               |
| Osakapital nimiväärtuses                     | 2 556         | 2 556         |
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) | 11 740        | 830           |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)                  | 9 397         | 24 082        |
| <b>Kokku omakapital</b>                      | <b>23 693</b> | <b>27 468</b> |
| <b>Kokku kohustused ja omakapital</b>        | <b>28 991</b> | <b>32 470</b> |

## Kasumiaruanne

(eurodes)

|                                             | 2012          | 2011          |
|---------------------------------------------|---------------|---------------|
| Müügitulu                                   | 36 329        | 34 379        |
| Kaubad, toore, materjal ja teenused         | -12 657       | -5 813        |
| Tööjõukulud                                 | -4 661        | -4 484        |
| <b>Ärikasum (kahjum)</b>                    | <b>19 011</b> | <b>24 082</b> |
| <b>Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist</b> | <b>19 011</b> | <b>24 082</b> |
| Tulumaks                                    | -9 614        | 0             |
| <b>Aruandeaasta kasum (kahjum)</b>          | <b>9 397</b>  | <b>24 082</b> |

## Rahavoogude aruanne

(eurodes)

|                                                       | 2012           | 2011           |
|-------------------------------------------------------|----------------|----------------|
| <b>Rahavood äritegevusest</b>                         |                |                |
| Ärikasum (kahjum)                                     | 19 011         | 24 082         |
| Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus     | 332            | -1 264         |
| Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus | 296            | 4 784          |
| <b>Kokku rahavood äritegevusest</b>                   | <b>19 639</b>  | <b>27 602</b>  |
| <b>Rahavood finantseerimistegevusest</b>              |                |                |
| Makstud dividendid                                    | -13 170        | -23 000        |
| Makstud ettevõtte tulumaks                            | -9 614         | 0              |
| Muud väljamaksed finantseerimistegevusest             | -2             | 1              |
| <b>Kokku rahavood finantseerimistegevusest</b>        | <b>-22 786</b> | <b>-22 999</b> |
| <b>Kokku rahavood</b>                                 | <b>-3 147</b>  | <b>4 603</b>   |
| <b>Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses</b>     | <b>28 983</b>  | <b>24 380</b>  |
| <b>Raha ja raha ekvivalentide muutus</b>              | <b>-3 147</b>  | <b>4 603</b>   |
| <b>Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus</b>       | <b>25 836</b>  | <b>28 983</b>  |

## Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

|                                       |                             |                             | Kokku   |
|---------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|---------|
|                                       | Osakapital<br>nimiväärtuses | Jaotamata<br>kasum (kahjum) |         |
| <b>31.12.2010</b>                     | 2 556                       | 23 829                      | 26 385  |
| Vigade parandamise mõju               |                             | 1                           | 1       |
| <b>Korrigeeritud saldo 31.12.2010</b> | 2 556                       | 23 830                      | 26 386  |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)           |                             | 24 082                      | 24 082  |
| Makstud dividendid                    |                             | -23 000                     | -23 000 |
| <b>31.12.2011</b>                     | 2 556                       | 24 912                      | 27 468  |
| <b>Korrigeeritud saldo 31.12.2011</b> | 2 556                       | 24 912                      | 27 468  |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)           |                             | 9 397                       | 9 397   |
| Makstud dividendid                    |                             | -13 170                     | -13 170 |
| Muud muutused omakapitalis            |                             | -2                          | -2      |
| <b>31.12.2012</b>                     | 2 556                       | 21 137                      | 23 693  |

## Raamatupidamise aastaaruande lisad

### Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

#### Üldine informatsioon

Kether Translations OÜ 31.12.11-31.12.12 lõppenud majandus periood raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga. Eesti hea raamatupidamistava on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev raamatupidamistava, mille põhinõuded kehtestatakse raamatupidamise seadusega ning mida täiendavad vastavalt raamatupidamise seaduse § 32 lõikele 1 väljaantavad Raamatupidamise Toimkonna juhendid. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud (täis)eurodes. Kasumiaruande koostamisel on kasutatud I skeemi.

#### Raha

Raha näidatakse sularaha, pangakontode jääke.

#### Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Nõute hindamisel on vaadanud iga nõuet eraldi.

#### Varud

Varud võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest, tootmiskulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse. Varude arvestamisel kasutatakse FIFO meetodit. Varud hinnatakse bilansis lähtudes sellest, mis on madalam, kas soetusmaksumus/ tootmisomahind või neto realiseerimismaksumus.

#### Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse varasid maksumusega alates 1 000 eurost ja kasuliku tööeaga üle ühe aasta. Varasid, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 1 000 euro, kajastatakse kuni kasutuselevõtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudena) ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse 100%-liselt kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele selle soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis selle soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Amortisatsiooninormid aastas on põhivara gruppidele järgmised:

Masinad ja seadmed 50%

Muu põhivara 50%

Juhul kui põhivara kaetav väärtus (s.o kõrgem kahest järgnevast näitajast: vara neto müügihind või vara kasutusväärtus) on väiksem tema bilansilisest jääkmaksumusest, on materiaalse põhivara objektid alla hinnatud nende kaetavale väärtusele.

### Lisa 2 Tööjõukulud

(eurodes)

|                                                      | 2012         | 2011         |
|------------------------------------------------------|--------------|--------------|
| Palgakulu                                            | 3 468        | 3 336        |
| Sotsiaalmaksud                                       | 1 193        | 1 148        |
| <b>Kokku tööjõukulud</b>                             | <b>4 661</b> | <b>4 484</b> |
| <b>Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale</b> | <b>1</b>     | <b>1</b>     |

# Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 18.05.2013

**Kether Translations OÜ (registrikood: 11442445) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:**

| Allkirjastaja nimi | Allkirjastaja roll | Allkirja andmise aeg |
|--------------------|--------------------|----------------------|
| ANTON KOSSINOV     | Juhatuse liige     | 18.05.2013           |

## Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

|                                                                        | 31.12.2012    |
|------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)                           | 11 740        |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)                                            | 9 397         |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>21 137</b> |
| Jaotamine                                                              |               |
| Dividendideks                                                          | 0             |
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist) | 21 137        |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>21 137</b> |

## Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

|                                                                        | 31.12.2012    |
|------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)                           | 11 740        |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)                                            | 9 397         |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>21 137</b> |
| Jaotamine                                                              |               |
| Dividendideks                                                          | 0             |
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist) | 21 137        |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>21 137</b> |

## Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

| Tegevusala                | EMTAK kood | Müügitulu (EUR) | Müügitulu % | Põhitegevusala |
|---------------------------|------------|-----------------|-------------|----------------|
| Kirjalik ja suuline tõlge | 74301      | 36329           | 100.00%     | Jah            |

## Osanikud

| Nimi / ärinimi | Isikukood /<br>registrikood /<br>sünniaeg | Elukoht / Asukoht | Osaluse suurus ja<br>valuuta |
|----------------|-------------------------------------------|-------------------|------------------------------|
| Anton Kossinov | 37903130260                               |                   | 2556 EUR                     |

## Sidevahendid

| Liik            | Sisu                          |
|-----------------|-------------------------------|
| Mobiiltelefon   | +372 5511254                  |
| E-posti aadress | anton.kossinov@googlemail.com |